

# Rozšiřující sada elektro přípojky pro tažné zařízení +30



www.svcgroup.cz

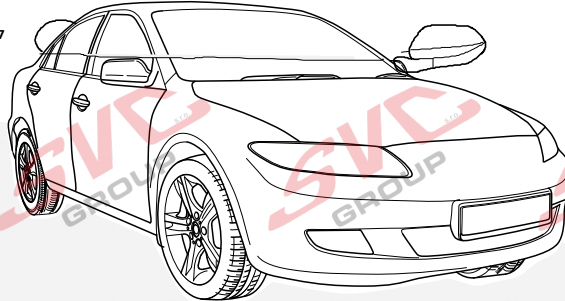
SVC GROUP, s.r.o.

Průmyslová zóna 179

547 01 Náchod

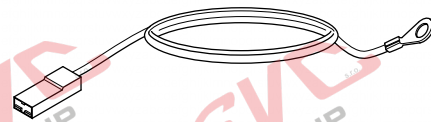
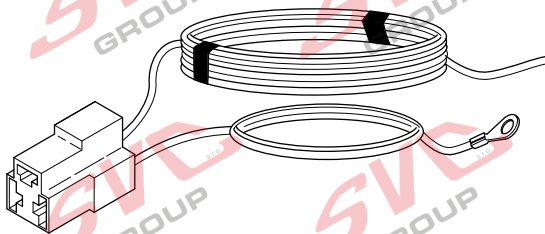
Česká Republika

Technická pomoc: [technik@svcgroup.cz](mailto:technik@svcgroup.cz) +420 603 360 607



kat.číslo: 721075










## Rozšiřující sada pro 13 pinovou elektro přípojku +30 Extension power supply for 13-pin electrical kits +30











- (D) Einbauanleitung
- (GB) Installation instructions
- (F) Consignes de montage
- (NL) Montagehandleiding
- (DK) Montagevejledning
- (N) Monteringsinstruksjon
- (S) Installationsanvisning
- (FIN) Asennusohje
- (I) Istruzioni per il montaggio
- (E) Instrucciones de montaje
- (P) Instruções de montagem
- (GR) Οδηγίες εγκατάστασης
- (CZ) Návod k montáži

- (PL) Instrukcja montażu
- (TR) Montaj talimatı
- (H) Beépítési útmutató
- (HR) Upute o ugradnji
- (BUL) Инструкция за монтаж
- (RO) Instrucțiuni de montaj
- (RU) Инструкция по монтажу и установке
- (LT) Montavimo informacija
- (LV) Iemontēšanas pamācība
- (EST) Paigaldusjuhend
- (SLO) Navodilo za vgradnjo
- (SK) Montážny návod

|                   |   |
|-------------------|---|
| <p><b>D</b></p>   | <p><b>Hinweis:</b><br/>Vor Beginn der Montage sind folgende Hinweise zu beachten:</p> <p>Die Einbauanleitung ist vollständig durchzulesen.<br/>Der Einbau sollte nur von Fachpersonal mit entsprechenden Fachkenntnissen durchgeführt werden.<br/>Es müssen aktuelle Hinweise und Informationen der Fahrzeughersteller zu Um- und Nachrüstungen beachtet werden.<br/>Die Aus- und Einbauschritte müssen anhand der aktuellen Reparaturleitfäden durchgeführt werden.<br/>Es muss sichergestellt sein, dass das Fahrzeug technisch für den Betrieb einer Anhängerkupplung geeignet ist.</p>  |
| <p><b>GB</b></p>  | <p><b>Reference:</b><br/>The following information must be reviewed before beginning the assembly:</p> <p>The installation instructions are to be thoroughly read.<br/>The installation should be carried out by qualified personnel with the relevant technical knowledge.<br/>The vehicle manufacturers' current technical notices and information on retrofitting must be followed.<br/>The removal and replacement instructions found in the current repair manuals must be followed.<br/>It must be ensured that the vehicle is technically suitable for the installation of a trailer hitch.</p>  |
| <p><b>F</b></p>   | <p><b>Remarque :</b><br/>Avant de procéder au montage, respecter les instructions suivantes :</p> <p>Lire impérativement l'instruction d'installation intégralement.<br/>L'installation doit être réalisée exclusivement par un personnel spécialisé disposant des connaissances professionnelles adéquates.<br/>Les instructions et les informations actuelles du constructeur automobile pour la transformation et le rééquipement doivent être respectées.<br/>Les phases de démontage et de montage doivent être réalisées au moyen des guides de réparation en vigueur actuellement.<br/>Il faut s'assurer que le véhicule est techniquement approprié à l'usage d'un dispositif d'attelage de remorque.</p> |
| <p><b>NL</b></p>  | <p><b>Opmerking:</b><br/>Vóór begin van de montage moeten de volgende aanwijzingen in acht genomen worden:</p> <p>De inbouwaanwijzing moet helemaal doorgelezen worden.<br/>De inbouw mag alleen van vakpersoneel met desbetreffende vakkennissen uitgevoerd worden.<br/>Er moeten de actuele aanwijzingen en informatie van de voertuigproducent over ombouwingen en toerusting in acht genomen worden.<br/>De uit- en inbouwstappen moeten aan de hand van de actuele reparatieleidraad uitgevoerd worden.<br/>Er moet verzekerd zijn, dat het voertuig technisch voor het bedrijf van een aanhangwagenkoppeling geschikt is.</p>   |
| <p><b>DK</b></p>  | <p><b>Henvisning:</b><br/>Bemærk følgende anvisninger, inden du påbegynder monteringsarbejdet:</p> <p>Læs hele monteringsvejledningen igennem.<br/>Montering må kun foretages af faguddannet personale, der besidder den nødvendige kvalifikation.<br/>Aktuelle anvisninger og informationer fra køretøjets producent angående ombygning og eftermontering skal iagttages.<br/>De enkelte arbejdsskridt ved af- og påmontering skal udføres ifølge den aktuelle reparationshåndbog.<br/>Forvis dig om, at køretøjet er teknisk egnet til brug af anhængerkobling.</p>   |
| <p><b>N</b></p>   | <p><b>Henvisning:</b><br/>Før man begynner monteringen må man ta hensyn til følgende merknader:</p> <p>Man må lese gjennom hele monteringsveiledningen.<br/>Monteringen må kun gjennomføres av fagpersonell med respektive fagkunnskaper.<br/>Man må ta følge de aktuelle merknadene og informasjonene fra kjøretøyproduzenten angående ombygging og modifisering.<br/>Monterings- og demonteringsstrinnene må gjennomføres i henhold til den aktuelle retningslinjen for reparasjoner.<br/>Man må forsikre seg om at kjøretøyet er teknisk egnet for drift med tilhengerkoppeling.</p>   |
| <p><b>S</b></p>   | <p><b>Anm:</b><br/>Innan montering sker ska följande anvisningar beaktas:</p> <p>Den fullständiga monteringsanvisningen ska läsas igenom.<br/>Montering får bara utföras av fackpersonal med motsvarande fackkunskaper.<br/>Aktuella anvisningar och information från fordonstillverkarna gällande modifieringar och kompletteringar ska beaktas.<br/>Demonterings- och monteringsstegen ska utföras med ledning av de aktuella reparationsanvisningarna.<br/>Det ska säkerställas att fordonet är tekniskt lämpat för drift med dragkrok.</p>  |
| <p><b>FIN</b></p> | <p><b>Huomautus:</b><br/>Ennen asennusta on huomioitava seuraavat ohjeet:</p> <p>Asennusohje on luettava täydellisesti.<br/>Asennuksen saa suorittaa vain vastaavan pätevyyden omaava henkilöstö.<br/>Ota huomioon ajoneuvon valmistajan antamat muuttamista ja jälkivarustamista koskevat ohjeet ja tiedotteet.<br/>Purkamis- ja asennusvaiheet tulee suorittaa ajankohtaisia korjausohjeita noudattaen.<br/>Täytyy varmistaa, että ajoneuvo on teknisesti soveltuva perävaunun hinauskytkimen käyttöön.</p>   |

|   |  |
|---|--|
|    | <p><b>Avvertenza:</b><br/>Prima di procedere con il montaggio, osservare le seguenti indicazioni:</p> <p>Leggere le istruzioni di montaggio in ogni parte.<br/>Il montaggio deve essere effettuato solo da personale specializzato con conoscenze specifiche.<br/>Devono essere osservate le indicazioni e informazioni aggiornate del produttore del veicolo relativamente agli interventi di trasformazione e potenziamento.<br/>Gli interventi di montaggio e smontaggio devono essere eseguiti nel rispetto delle linee guida aggiornate relativamente alla riparazione.<br/>Si raccomanda di verificare che il veicolo sia tecnicamente idoneo per gestire un gancio di traino.</p> |
|    | <p><b>Advertencia:</b><br/>Antes de iniciar el montaje se deben observar las siguientes indicaciones:</p> <p>Se deben leer completamente las instrucciones de montaje.<br/>El montaje sólo se debe realizar por personal especializado con los correspondientes conocimientos en la materia.<br/>Se deben respetar todas las observaciones e informaciones del fabricante del vehículo sobre reequipamientos.<br/>Los pasos de desmontaje y montaje se tienen que ejecutar según las directrices actuales de reparación.<br/>Se debe garantizar que el vehículo sea adecuado técnicamente para el servicio de un enganche para remolque.</p>   |
|    | <p><b>Aviso:</b><br/>Antes do início da montagem deve-se observar os seguintes avisos.</p> <p>As instruções de montagem devem ser lidas por completo.<br/>A montagem só deve ser realizada por pessoal especializado com os respectivos conhecimentos específicos.<br/>Deve-se observar os avisos e informações atuais para ajustes e adaptações do produtor do veículo.<br/>Os passos da montagem e de prolongamento têm que ser realizados de acordo com as atuais diretivas de reparos.<br/>Deve-se garantir que o veículo é tecnicamente apropriado para o funcionamento com um acoplamento de reboque.</p>  |
|    | <p><b>Υπόδειξη:</b><br/>Πριν αρχίσετε τη συναρμολόγηση προσέξτε τις ακόλουθες υποδείξεις:</p> <p>Διαβάστε όλες τις οδηγίες εγκατάστασης.<br/>Η εγκατάσταση πρέπει να γίνει μόνο από ειδικό προσωπικό με τις ανάλογες τεχνικές γνώσεις.<br/>Προσέξτε τις τελευταίες υποδείξεις και πληροφορίες των εργοστασίων των οχημάτων σχετικά με τις διαρρυθμίσεις και μεταρρυθμίσεις του εξοπλισμού.<br/>Τα βήματα εγκατάστασης και απεγκατάστασης πρέπει να εκτελεστούν σύμφωνα με τις τελευταίες οδηγίες επισκευής.<br/>Πρέπει να είστε βέβαιοι ότι το όχημα είναι κατάλληλο από τεχνικής πλευράς για την τοποθέτηση και λειτουργία κοτσαδοβού.</p>  |
|  | <p><b>Pokyn:</b><br/>P ed zahájením montáže je nutno dodržovat následující pokyny:</p> <p>Návod k montáži je nutno kompletně pročíst.<br/>Montáž by měl provádět pouze odborný personál s odpovídajícími odbornými znalostmi.<br/>Musíte dodržovat aktuální pokyny a informace výrobce k přestavbám a dodatečnému vybavení.<br/>Demontážní a montážní kroky musíte provádět podle aktuálních návodů k opravám.<br/>Musíte zajistit, aby bylo vozidlo technicky způsobilé pro provoz závěsného zařízení přívěsu.</p>  |
|  | <p><b>Wskazówka:</b><br/>Należy przeczytać dokładnie i w całości instrukcję montażu.</p> <p>Montaż powinien zostać przeprowadzony przez wyspecjalizowany personel z odpowiednią wiedzą specjalistyczną.<br/>Należy zwrócić uwagę na aktualne informacje producenta pojazdu dotyczące przebudowy i wyposażenia dodatkowego.<br/>Demontaż i montaż należy przeprowadzać zgodnie z aktualnymi informacjami dotyczącymi naprawy.<br/>Należy upewnić się, czy pojazd znajduje się w stanie technicznym, który umożliwia założenie sprzęgu przyczepowego.</p>  |
|  | <p><b>Bilgi:</b><br/>Montajdan önce aşağıdaki uyarılara dikkat edilmelidir:</p> <p>Montaj talimatının tamamıyla okunması gerekmektedir.<br/>Montaj sadece ilgili uzman bilgilerine sahip uzman personel tarafından yapılmalıdır.<br/>Araç üreticisinin yeniden donatma ve sonradan donatmayla ilgili aktüel uyarılara dikkat edilmesi gerekmektedir.<br/>Sökme ve monte etme adımlarının güncel tamir kılavuzlarına göre yapılması gerekmektedir.<br/>Araçın teknik olarak çekme kancasının işletilmesi için uygun olmasının sağlanması gerekmektedir.</p>   |
|  | <p><b>Utalás:</b><br/>A szerelés megkezdése előtt a következő útmutatásokat kell figyelembe venni:</p> <p>Teljesen el kell olvasni a beszerelési útmutatót.<br/>A beszerelést csak megfelelő szakismeretekkel rendelkező szakembernek szabad végeznie.<br/>Figyelembe kell venni a járműgyártó át- és utólagos beszerelésre vonatkozó aktuális útmutatásait és információit.<br/>A ki- és beszerelési lépéseket az aktuális javítási kézikönyvek alapján kell végrehajtani.<br/>- Biztosítani kell, hogy a jármű műszaki szempontból alkalmas legyen vonóhorog használatára.</p>   |
|  | <p><b>Uputa:</b><br/>Prije početka montaže valja uzeti u obzir sljedeće naputke:</p> <p>U cijelosti je potrebno pročitati upute za ugradnju.<br/>Ugradnju bi trebalo provoditi samo stručno osoblje s odgovarajućim poznavanjem struke.<br/>Ono se mora pridržavati aktualnih naputaka i informacija proizvođača vozila o preinaci i dodatnom opremanju.<br/>Koraci vađenja i ugradnje moraju se provesti na osnovi aktualnih smjernica za popravljanje.<br/>Mora se osigurati da vozilo tehnički bude prikladno za rad spojke prikolice.</p>  |

|   |  |
|---|--|
|    | <p><b>Указание:</b><br/>         Преди начало на монтажа е необходимо да се съблюдават следните указания:</p> <p>Упътването за монтаж трябва да се прочете изцяло.<br/>         Монтажът трябва да се извърши само от специализиран персонал със съответните специализирани познания.<br/>         Трябва да се съблюдават актуалните указания и информация на производителя на превозното средство за преоборудвания и следоборудвания.<br/>         Стъпките по разглобяване и сглобяване следва да се извършват с помощта на актуалните ръководства за ремонт.<br/>         Трябва да е установено, че превозното средство е технически подходящо за експлоатация на теглич за ремарке.</p> |
|    | <p><b>Indicație:</b><br/>         Înainte de a începe montajul se vor avea în vedere următoarele:</p> <p>Instrucțiunile de montaj trebuie citite integral.<br/>         Se recomandă ca montajul să fie executat numai de către personal calificat cu cunoștințe de specialitate.<br/>         Instrucțiunile și recomandările actuale ale producătorului autovehiculului privityoare la modificări și completări ale dotării trebuie respectate.<br/>         Operațiunile de demontare respectiv montare trebuie efectuate în conformitate cu îndreptările de reparații actuale.<br/>         Trebuie clarificat dacă vehiculul este adecvat pentru utilizarea unui cuplaj de remorcare.</p> |
|    | <p><b>Указание:</b><br/>         Перед началом установки необходимо учесть следующие указания:</p> <p>Полностью прочитайте руководство по установке.<br/>         Установка должна проводиться только специально обученным персоналом, имеющим соответствующие знания.<br/>         Необходимо учитывать актуальные указания и информацию по переоснащению и дооборудованию завода-изготовителя транспортного средства.<br/>         Все действия по демонтажу и монтажу необходимо проводить руководствуясь указаниями по ремонту.<br/>         Необходимо убедиться в том, что транспортное средство технически подходит для установки тягово-сцепного устройства.</p>                       |
|   | <p><b>Nuoroda:</b><br/>         Pirms montāžas sākuma jāievēro sekojoši noteikumi:</p> <p>Pilnībā jāizlasa montāžas instrukcija.<br/>         Montāžu drīkst veikt tikai šim nolūkam apmācīts speciālists.<br/>         Jāievēro aktuālos transportlīdzekļa ražotāja norādījumus un informāciju par pārbūvi un aprikošanu.<br/>         Demontāžas un montāžas pasākumi jāveic saskaņā ar aktuālajiem norādījumiem par remontēšanu.<br/>         Jāpārliecinās, ka transportlīdzeklis ir tehniski piemērots lietošanai ar piekabes saījūgu.</p>  |
|  | <p><b>Norādījums:</b><br/>         Prieš pradēdant ģmontavimā ģturi bŭti laikomasi ţiŭ nurodymŭ:</p> <p>Turi bŭti perskaityta visa ģmontavimo instrukcija.<br/>         ģmontavimas turi bŭti atliktas tik kvalifikuoto personalo su atitinkamomis kvalifikacinėmis ţiniomis.<br/>         Turi bŭti laikomasi aktualiŭ transporto priemoneţ gamintojŭ nurodymŭ bei informacijos, skirtŭ pertvarkymui ir derinimui.<br/>         Išmontavimo ir ģmontavimo darbai turi bŭti atliekami pagal aktualŭ remonto vadovā.<br/>         Nustatyti, kad transporto priemonė techniiniu atŭzilgiu tinkama eksplŭatuoti su sukabinamuojŭ ģtaisŭ.</p>   |
|  | <p><b>Juhis:</b><br/>         Enne montaaži alustamist tuleb jārgida jārgmisi juhiseid:</p> <p>Lugeda tāielikult lābi paigaldusjuhend.<br/>         Paigaldamise peāks teostama ũksnes vastavate erialaste oskustega personal.<br/>         Tuleb jārgida sŭiduki tootja ajakohaseid juhiseid ja ajakohast infot ũberehituste ja tagantjārele muudatuste tegemise kohta.<br/>         Lahti- ja kokkupanek tuleb teostada ajakohaste remondijuhiste kohaselt.<br/>         Tuleb veenduda, et sŭiduk sobib tehniliselt haakeseadmega tŭotamiseks.</p>  |
|  | <p><b>Navodilo:</b><br/>         Pred začetkom montaŭe morate upoţtevatŭ naslednja navodila:</p> <p>natančno preberite navodila za uporabo;<br/>         montaŭo lahko izvaja samo strokovno osebje z ustreznim strokovnim znanjem;<br/>         pred predelavami vozila in dodajanjem opreme morate upoţtevatŭ aktualna navodila in informacije proizvajalca vozila;<br/>         Korake postopka demontaŭe in montaŭe morate izvesti s pomočjo aktualnih navodil za popravila.<br/>         Zagotoviti morate, da je vozilo tehnično primerno za priklop priključka za prikolico;</p>  |
|  | <p><b>Pokyn:</b><br/>         Pred začiatkom montaŭe treba dodrŭať nasledujúce upozornenia:</p> <p>Prečítajte si celý montážny návod.<br/>         Montáž by mal vykonať iba odborný personál so zodpovedajúcimi odbornými znalosťami.<br/>         Treba dodrŭiavať aktuálne upozornenia a informácie výrobcu vozidla týkajúce sa prestavby a dodatočného vybavenia.<br/>         Jednotlivé kroky pri demontāŭi a montāŭi musia byť vykonané na základe aktuálnych návodov na opravy.<br/>         Musí byť zaistené, ŭe vozidlo je technicky vhodné na prevádzku s ŭaŭným zariadením.</p>   |

# Vedení rozšiřující sady a sestava pro montáž



www.svcgroup.cz



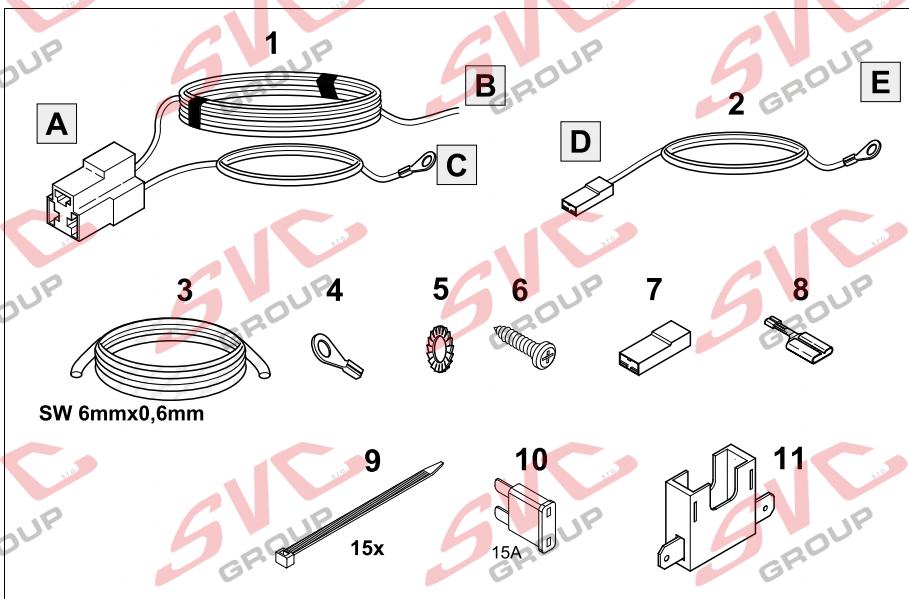
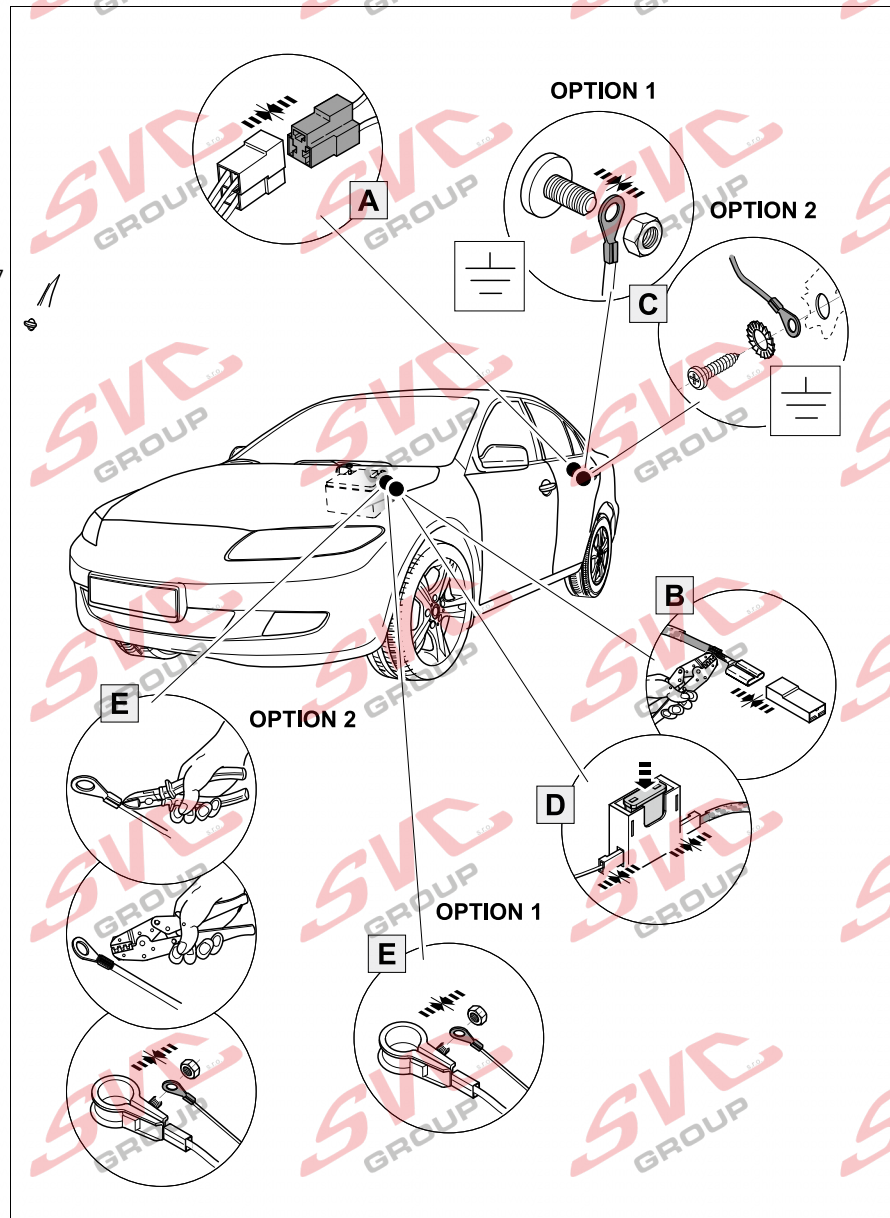
SVC GROUP, s.r.o.

Průmyslová zóna 179

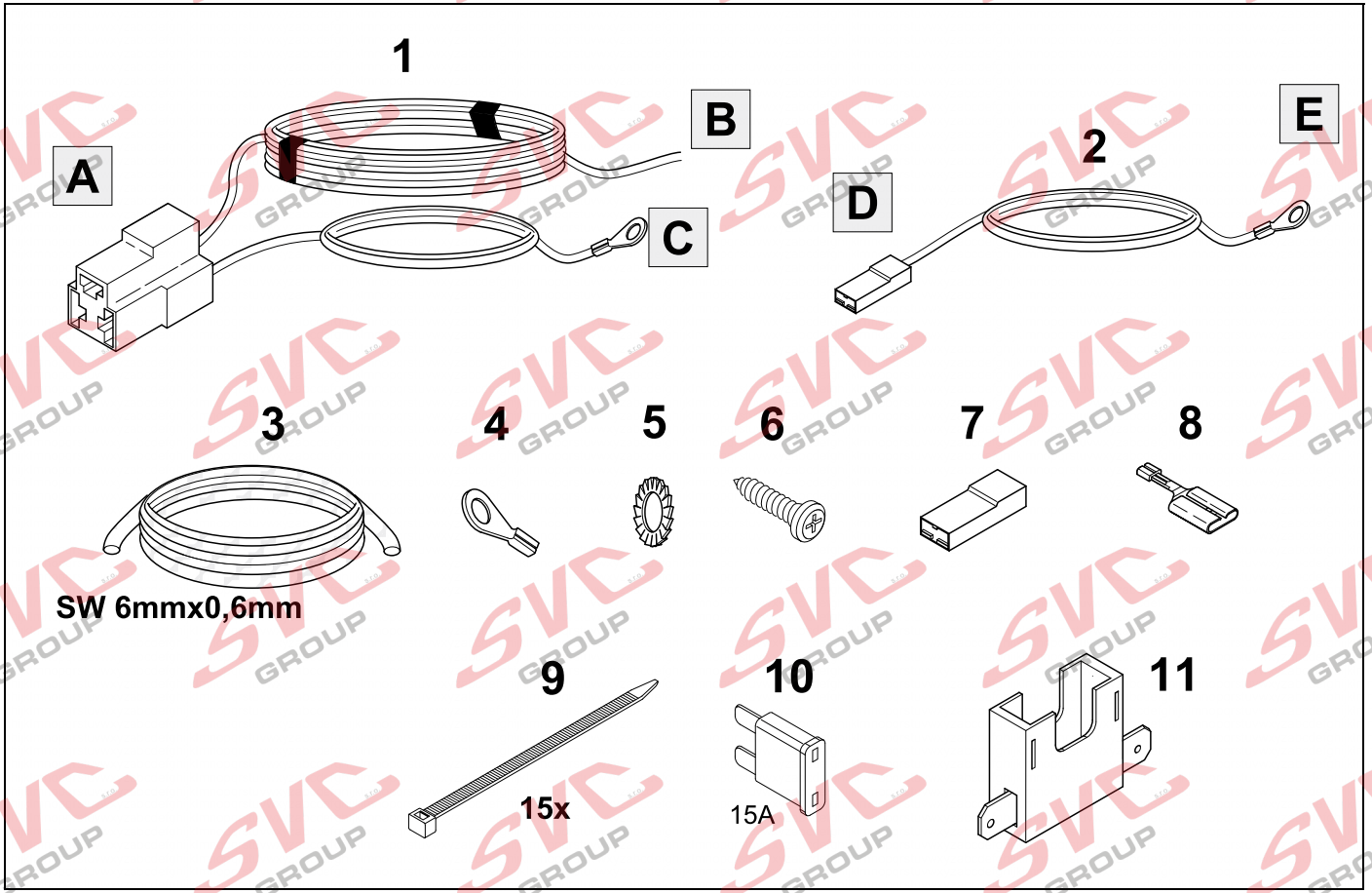
547 01 Náchod

Česká Republika

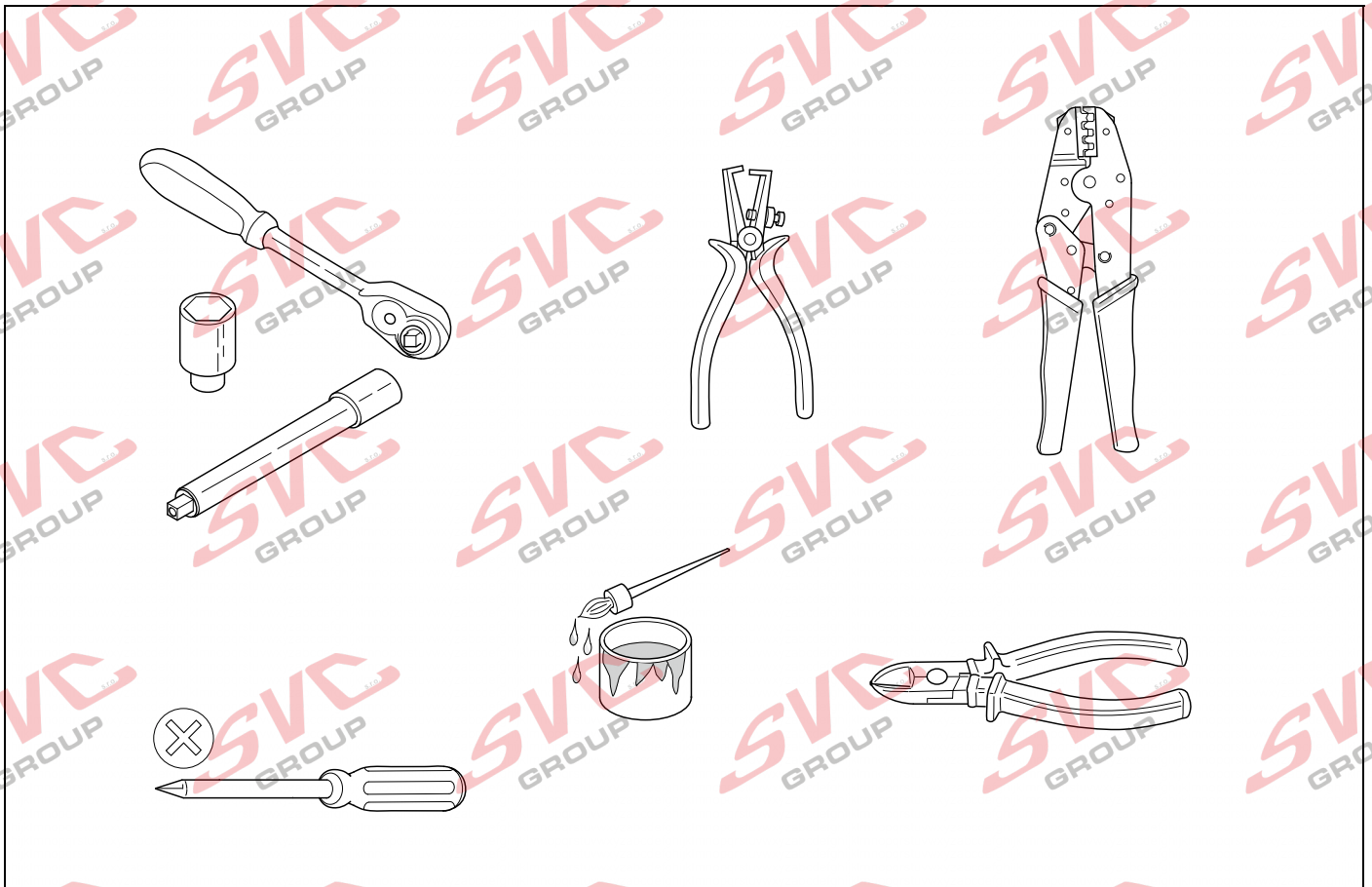
Technická pomoc: [technik@svcgroup.cz](mailto:technik@svcgroup.cz) +420 603 360 607



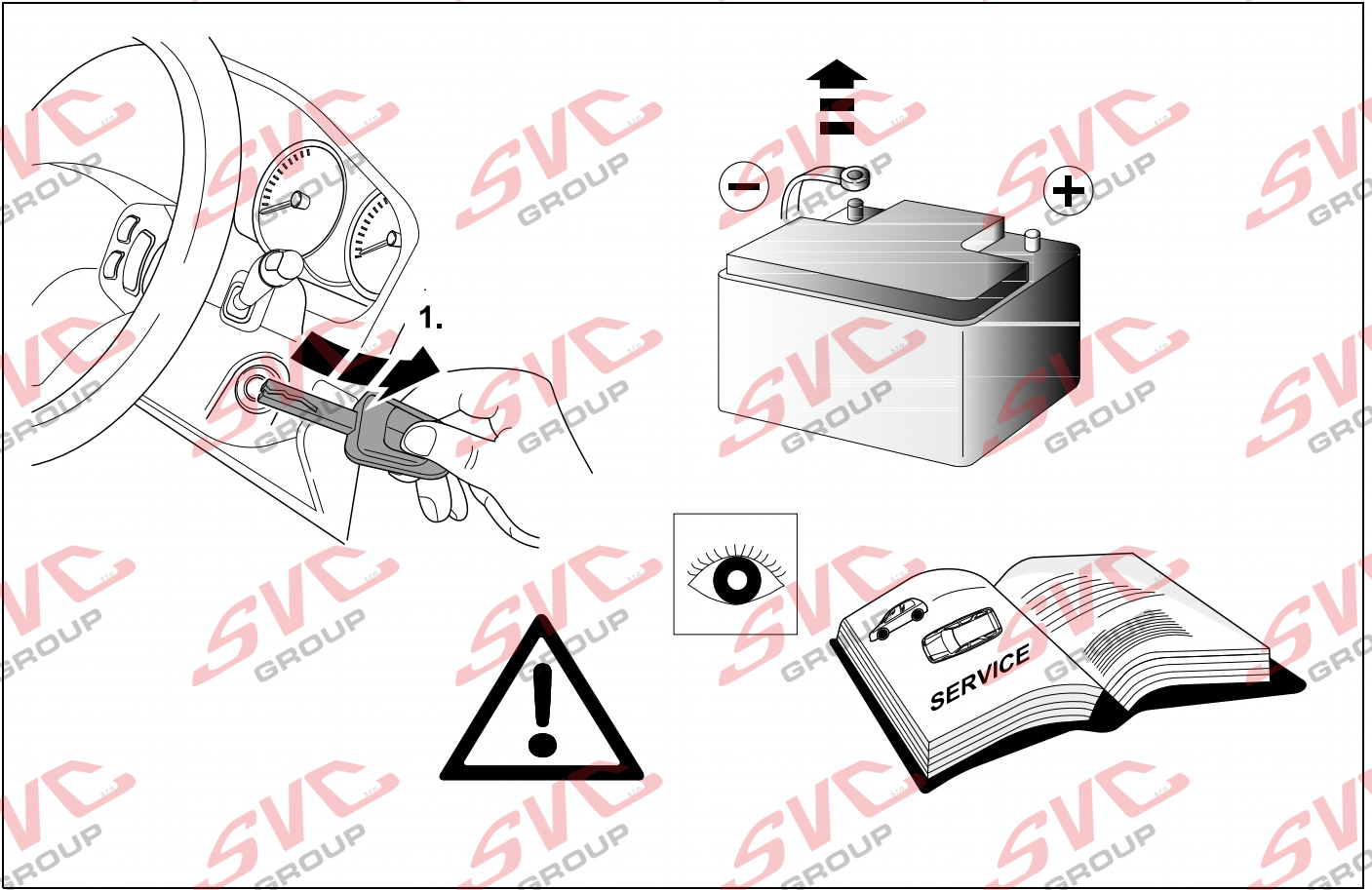
# KIT



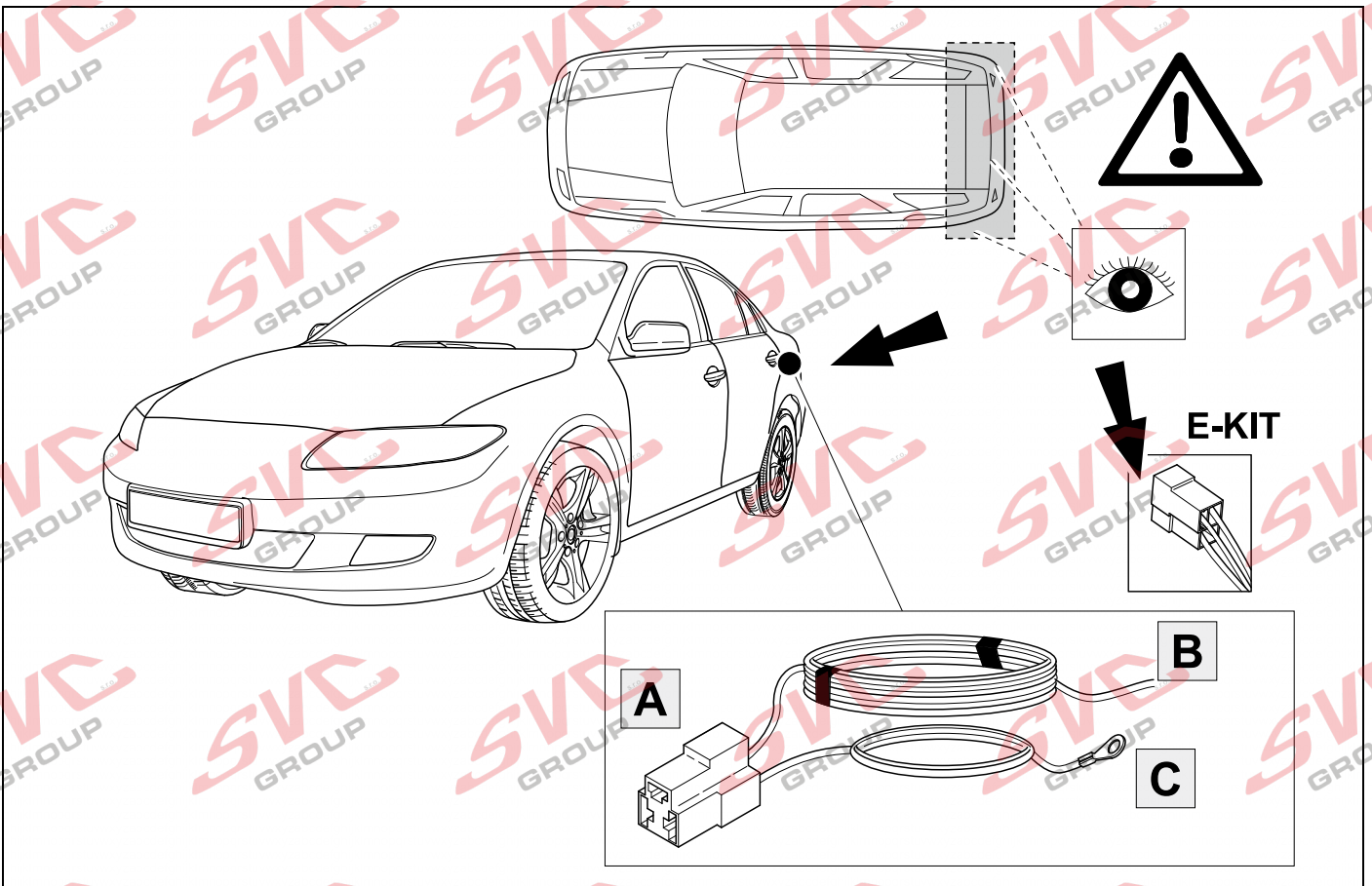
# TOOLS



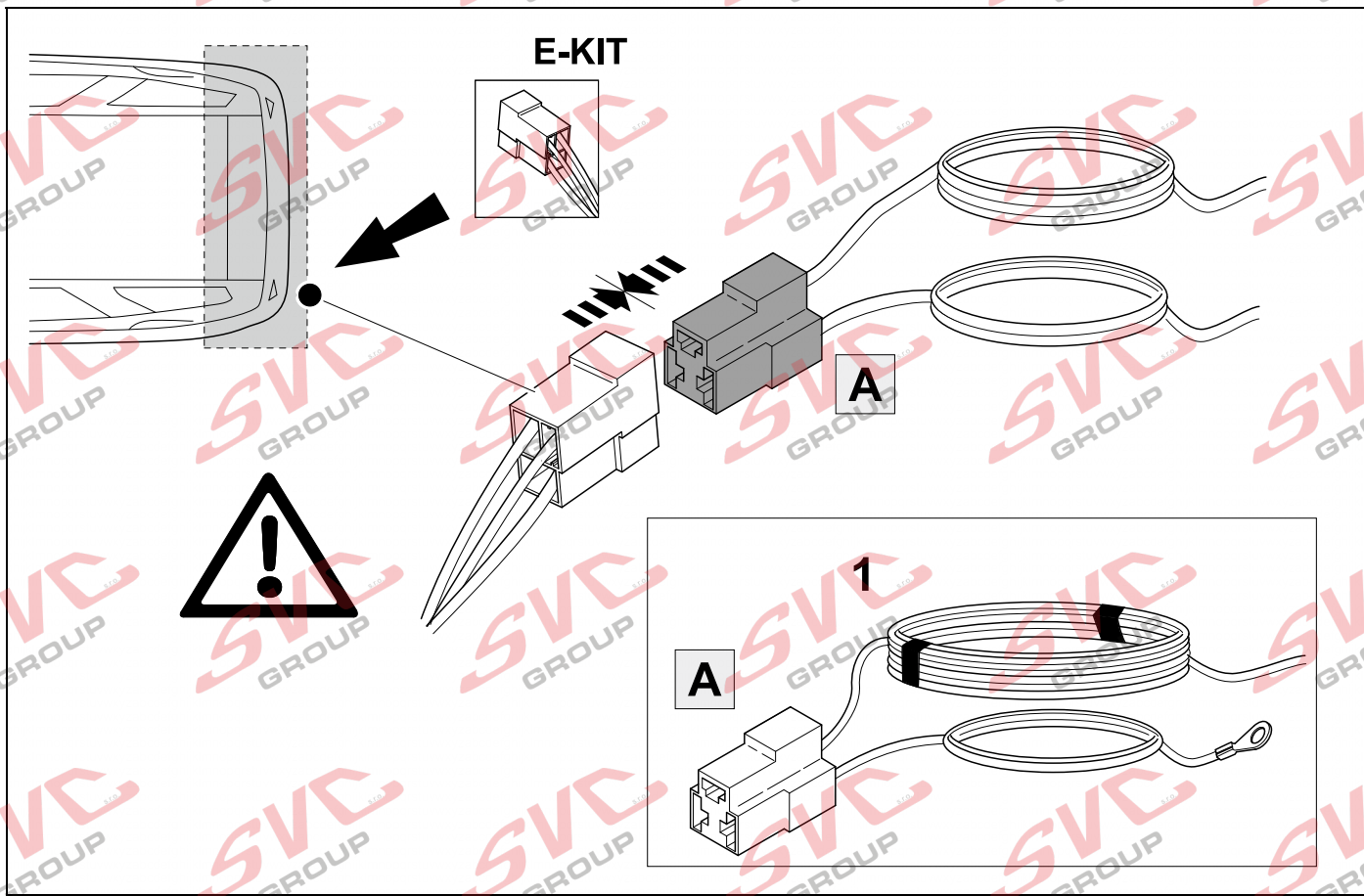
1



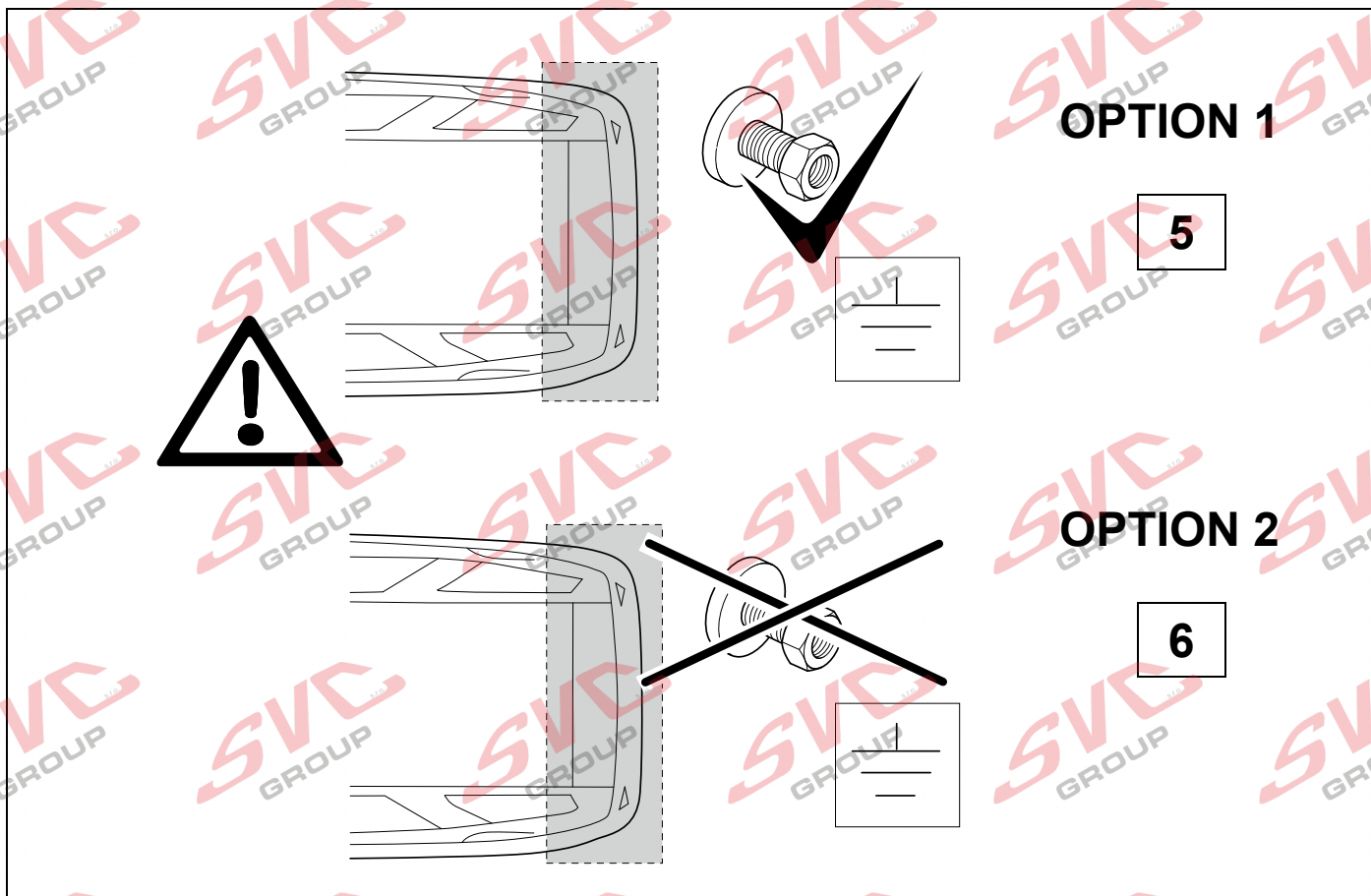
2



3

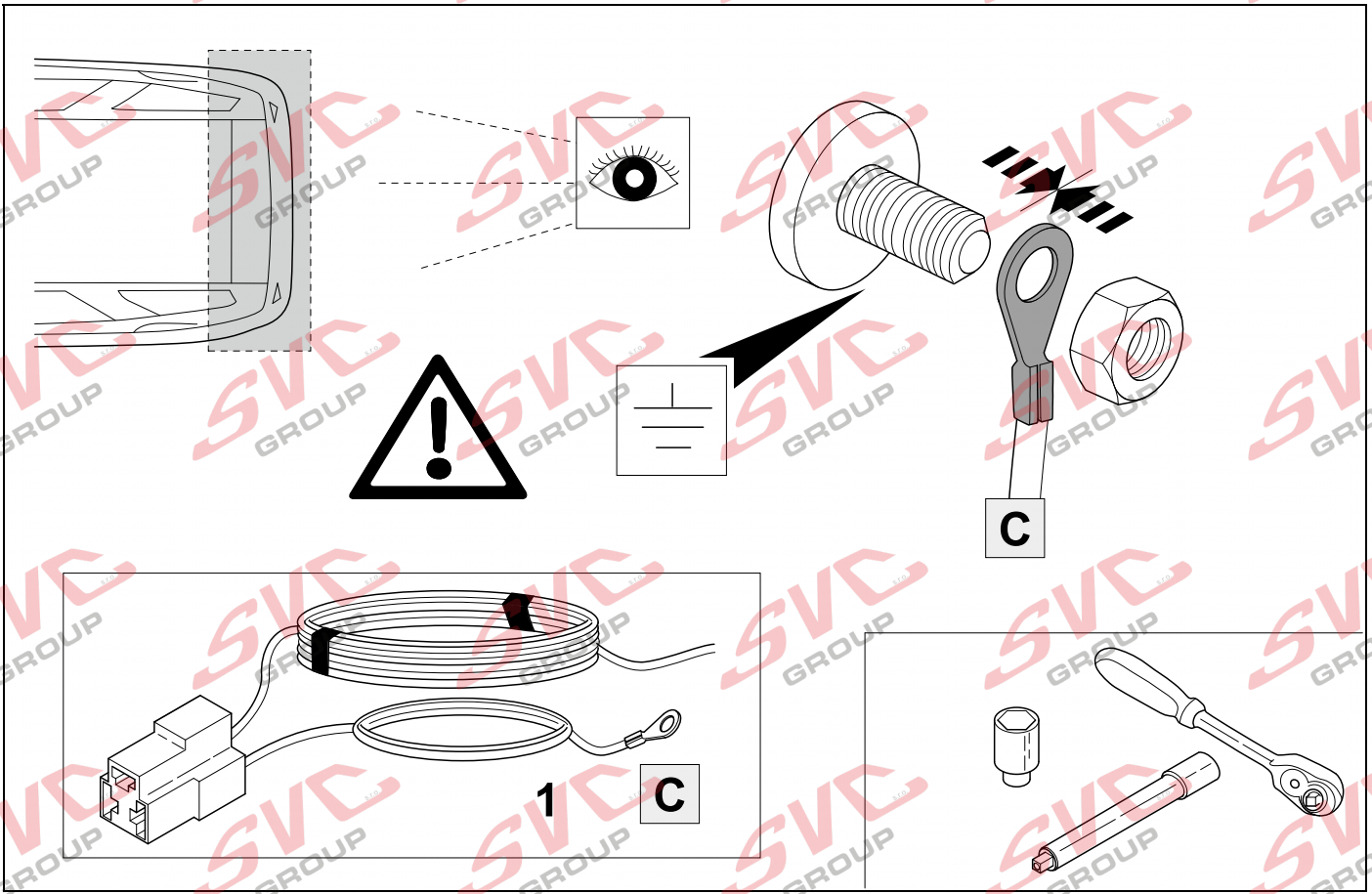


4

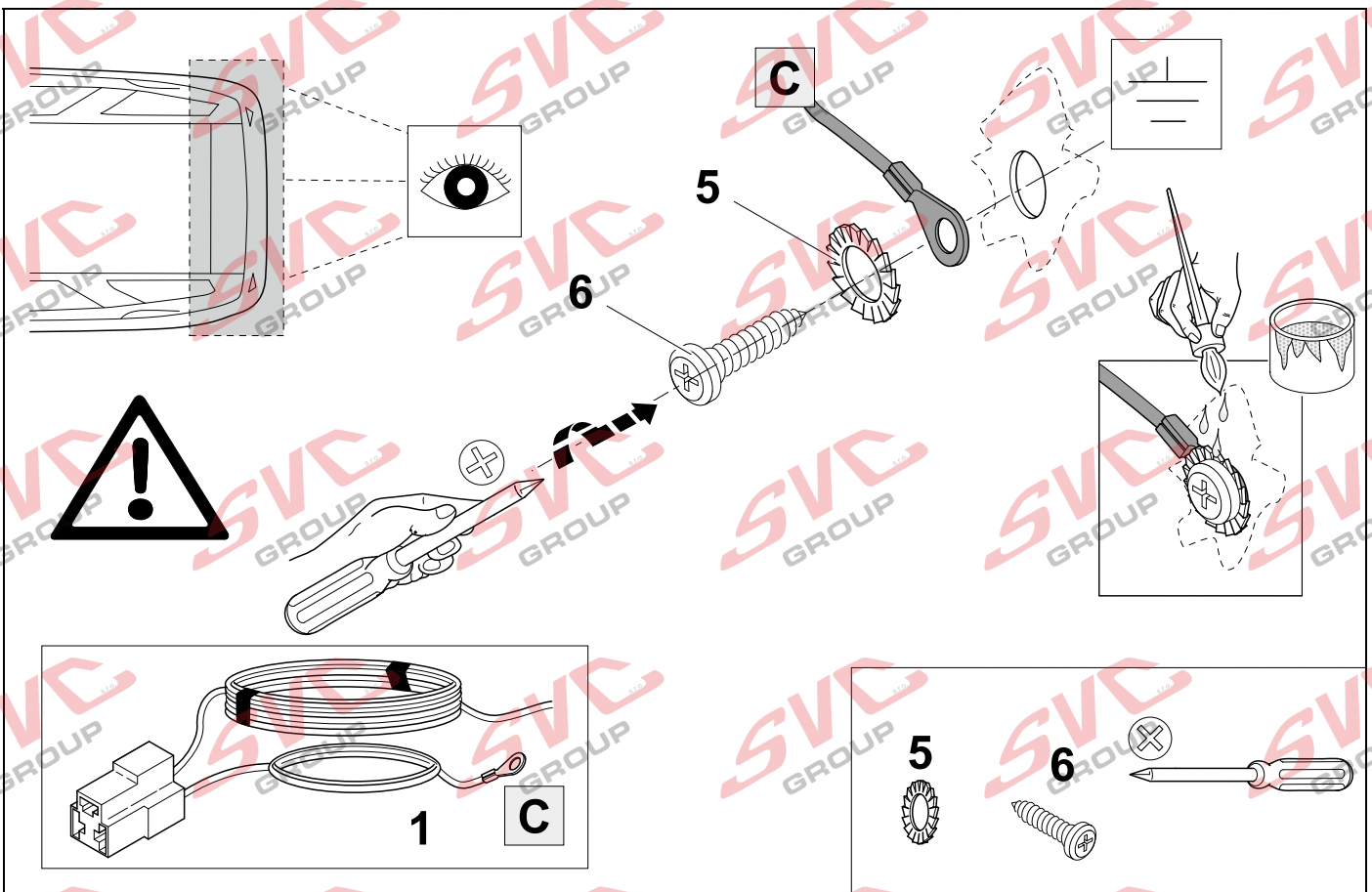




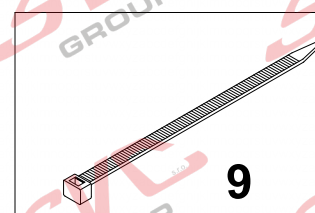
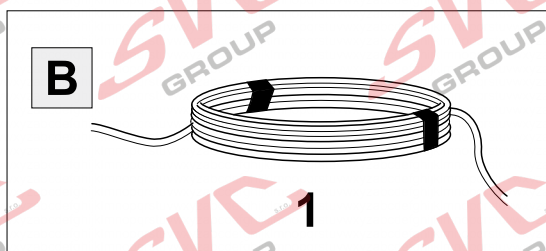
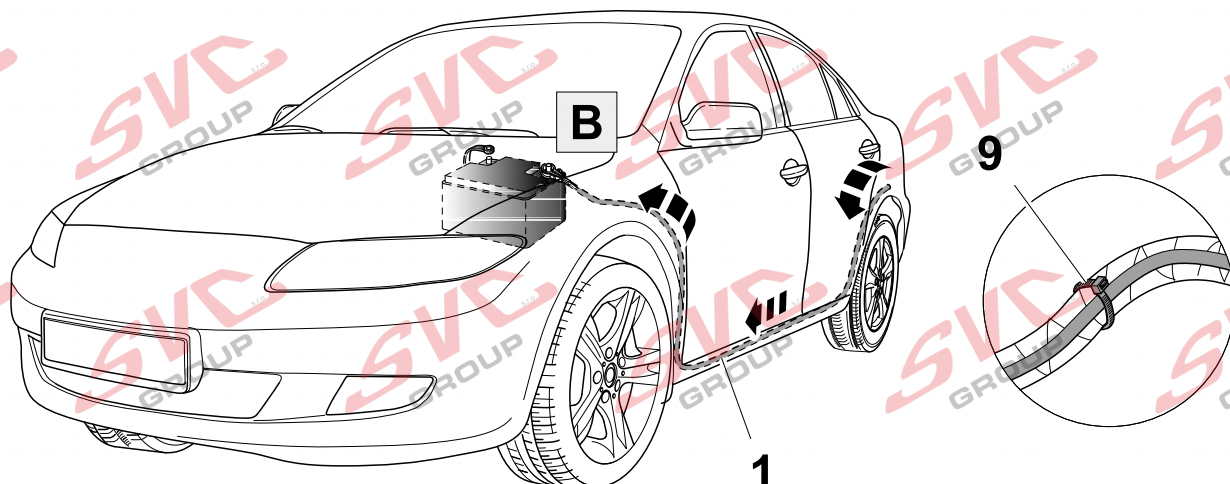
## 5 OPTION 1



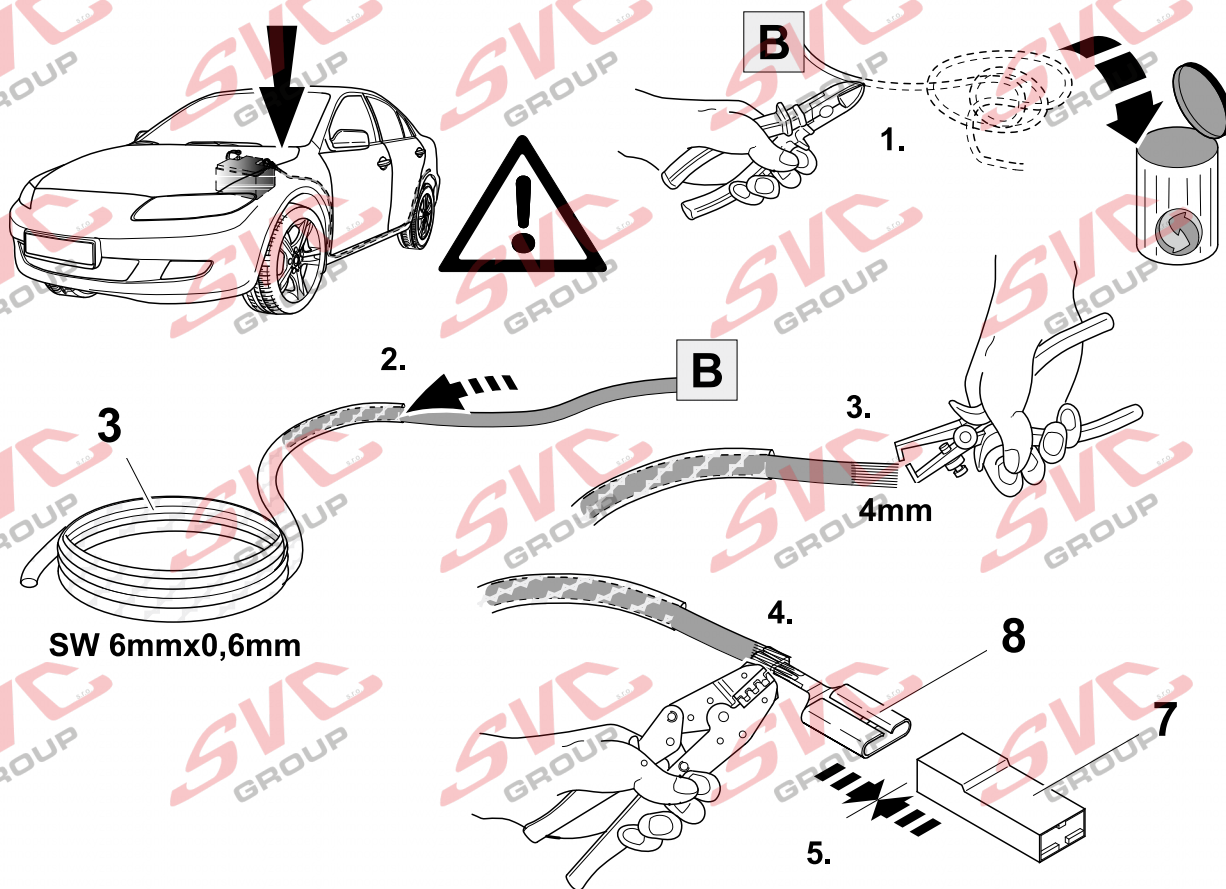
## 6 OPTION 2



7



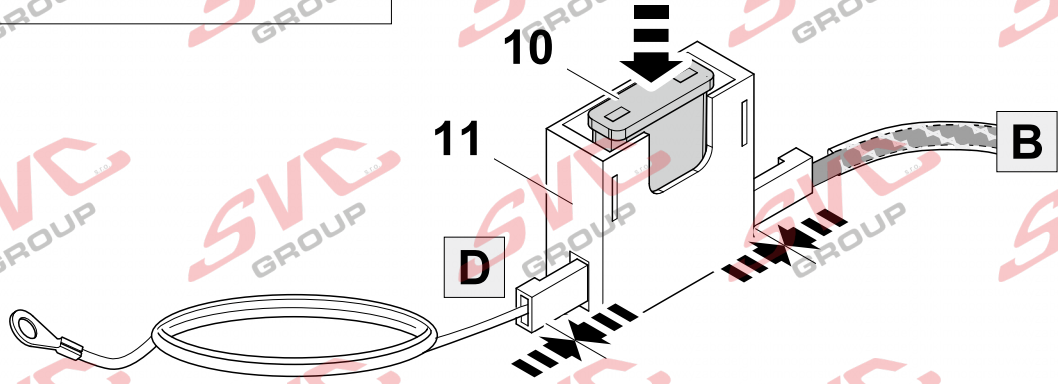
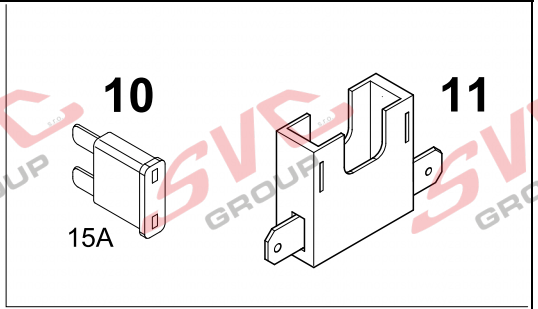
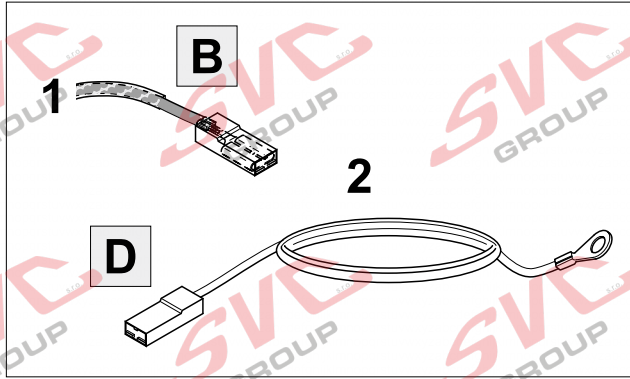
8



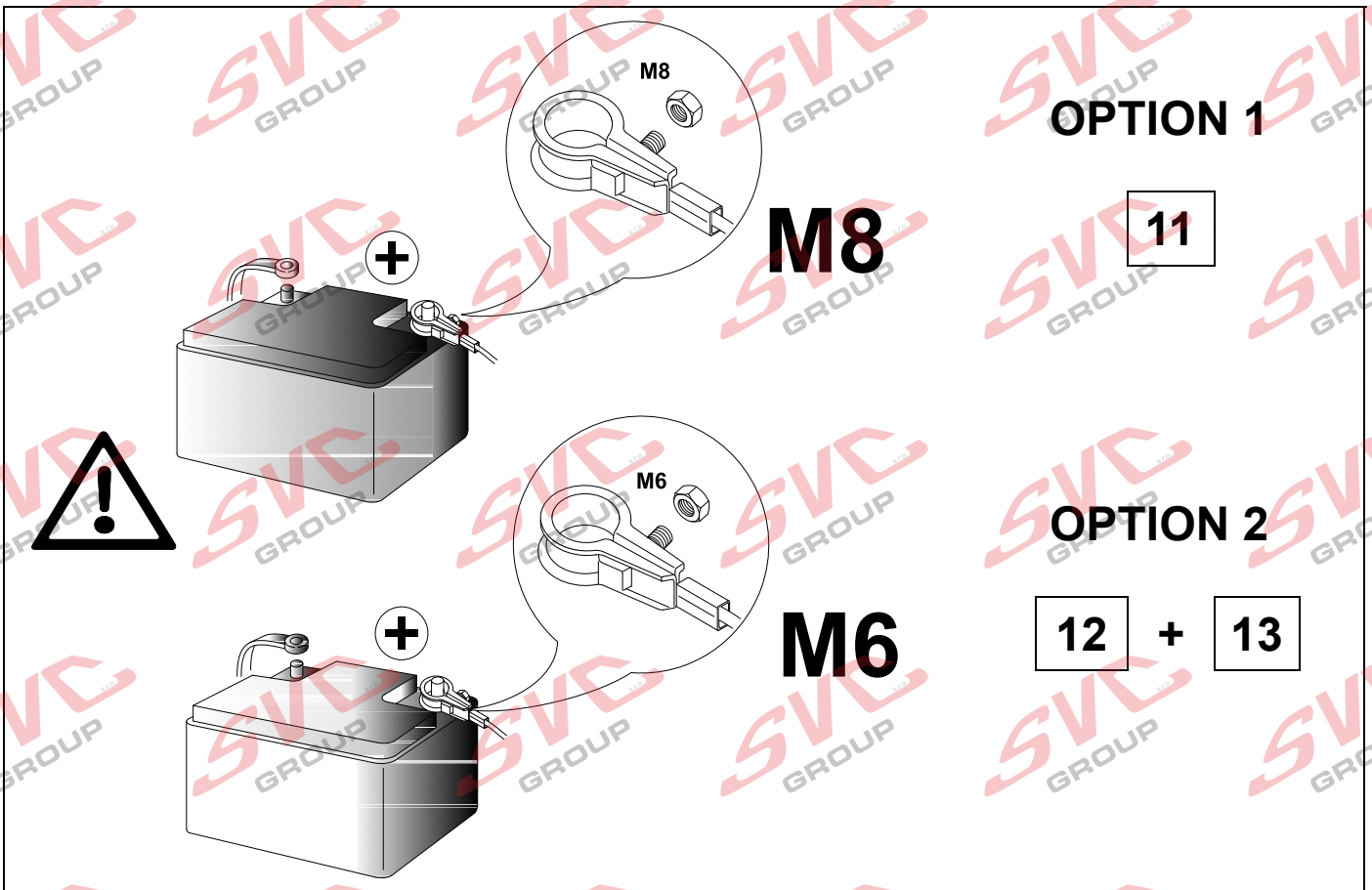
9



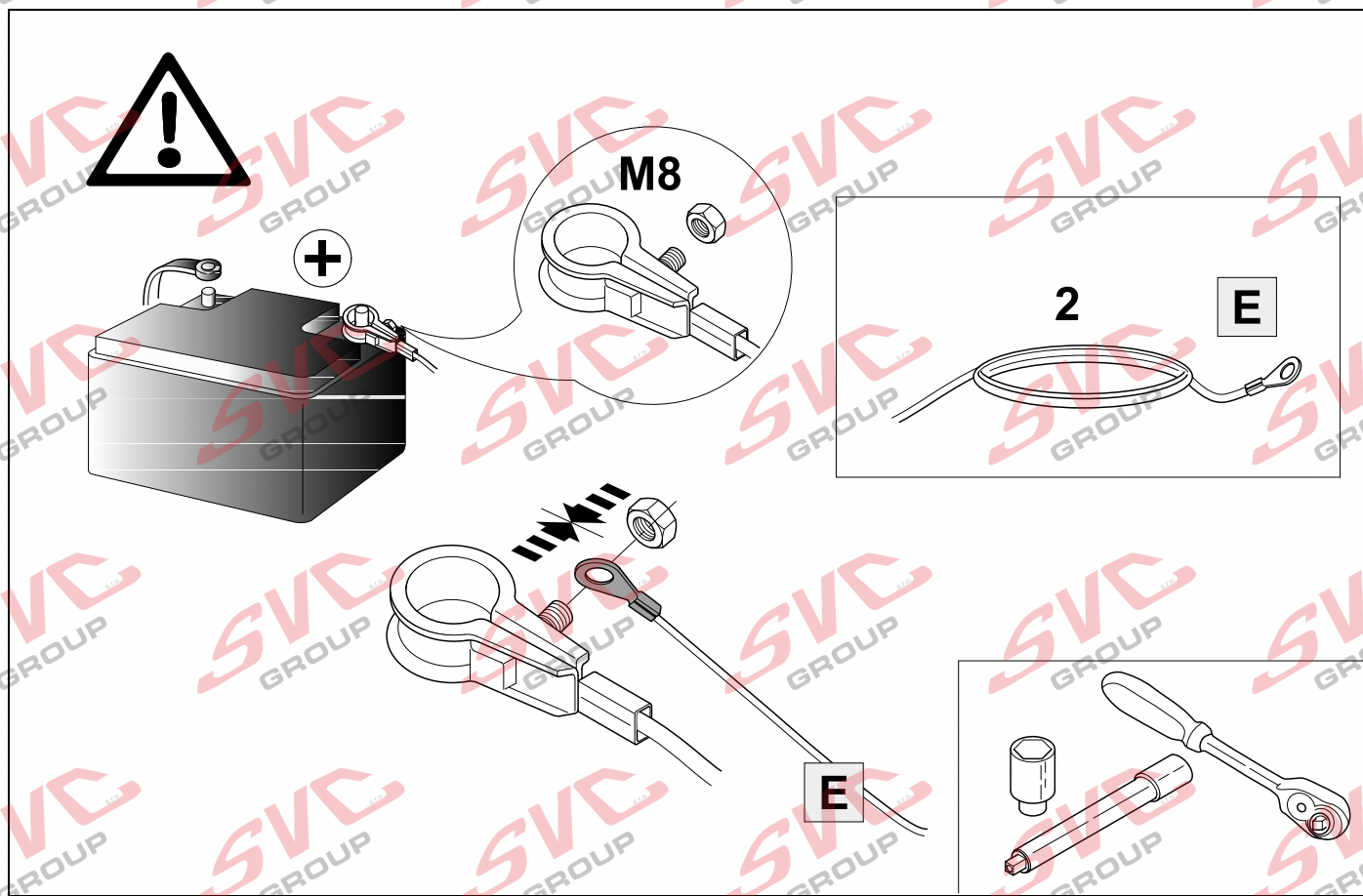
16



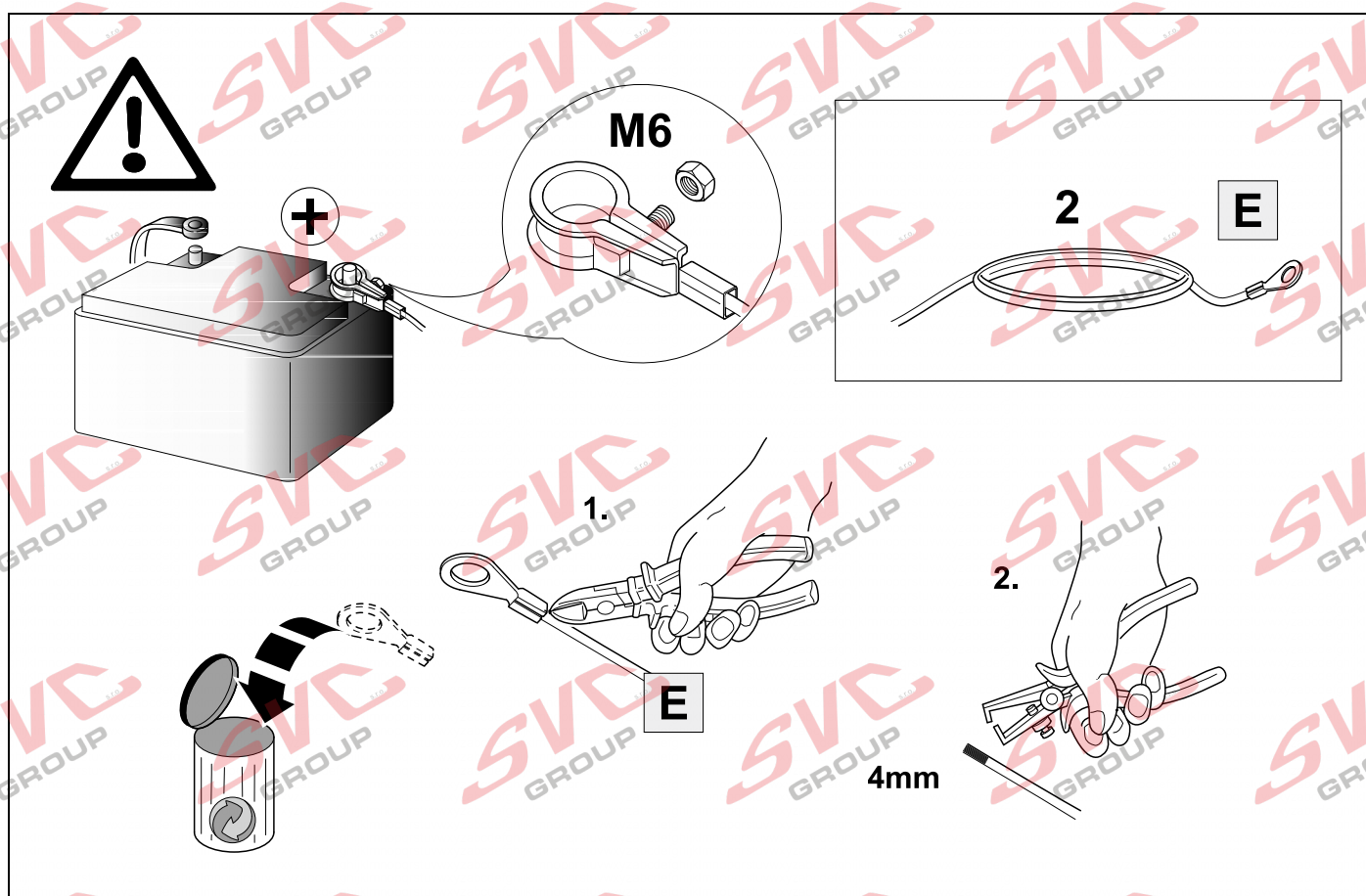
10



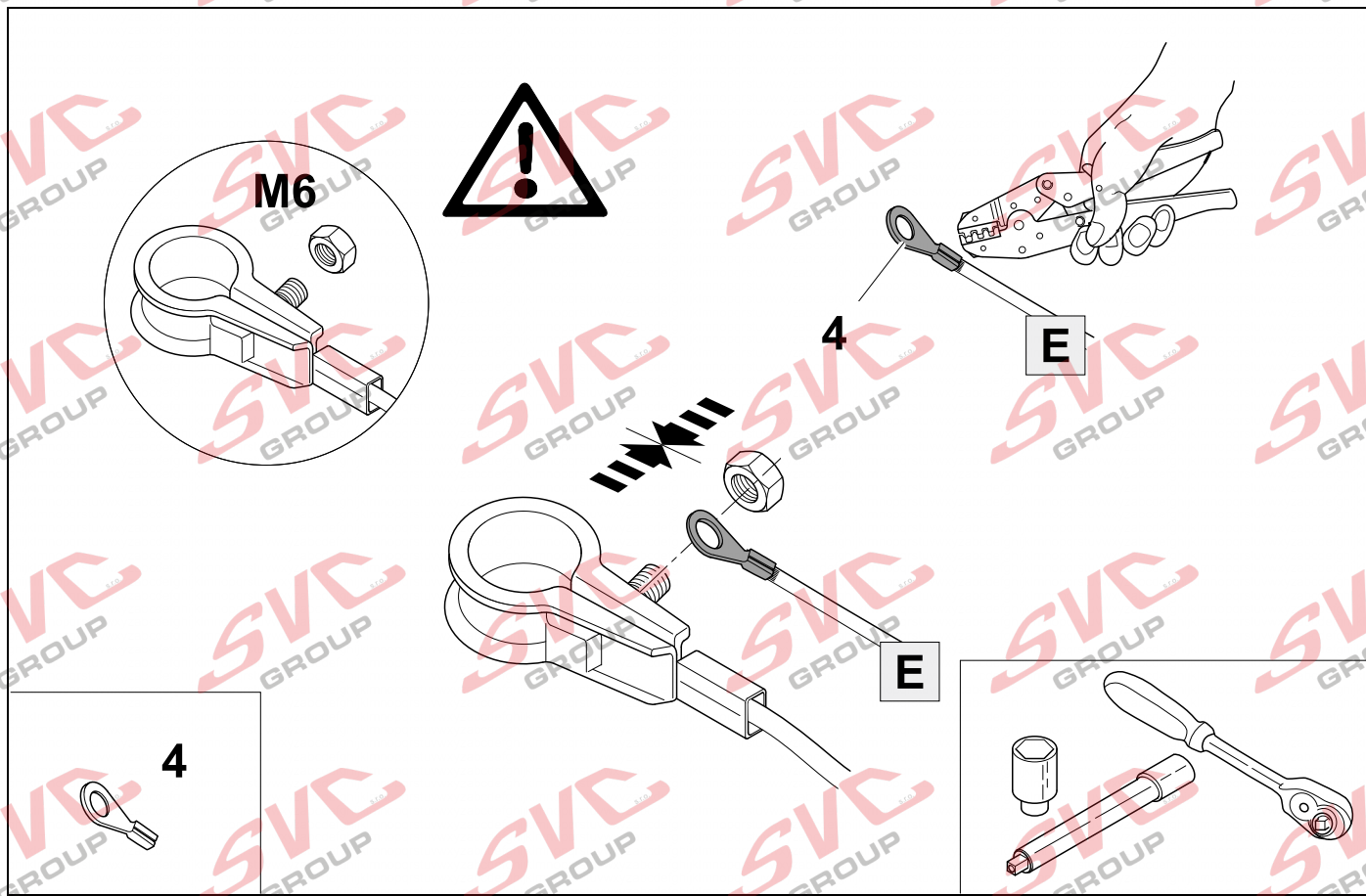
## 11 OPTION 1



## 12 OPTION 2

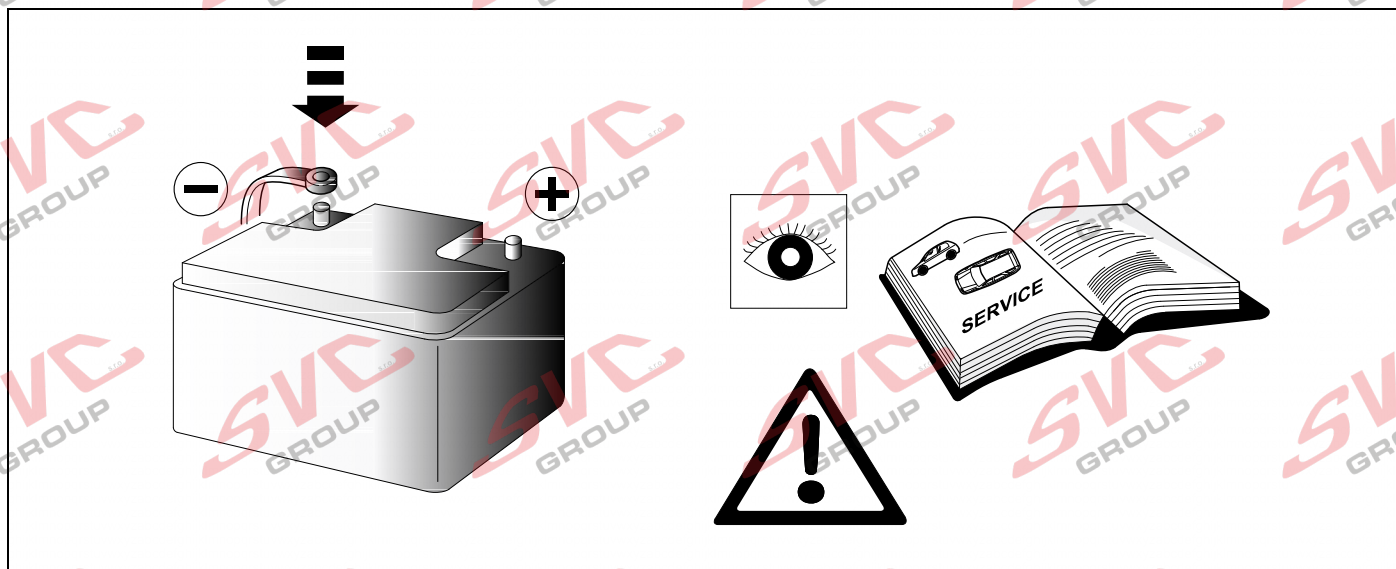


# 13 OPTION 2



| 14    | bk      | wh        | gy       | gn       | rd       | bu        | ye        | bn         | pu             | or             | no               |
|-------|---------|-----------|----------|----------|----------|-----------|-----------|------------|----------------|----------------|------------------|
| (D)   | schwarz | weiß      | grau     | grün     | rot      | blau      | gelb      | braun      | violett        | orange         | nicht belegt     |
| (GB)  | black   | white     | grey     | green    | red      | blue      | yellow    | brown      | purple         | orange         | not occupied     |
| (F)   | noir    | blanc     | gris     | vert     | rouge    | bleu      | jaune     | brun       | violet         | orange         | inutilisé        |
| (NL)  | zwart   | wit       | grijs    | groen    | rood     | blauw     | geel      | bruin      | violet         | oranje         | niet aangesloten |
| (DK)  | sort    | hvid      | grå      | grøn     | rød      | blå       | gul       | brun       | violet         | orange         | ikke anvendt     |
| (N)   | svart   | hvit      | grå      | grønn    | rød      | blå       | gul       | brun       | fiolett        | oransje        | ikke i bruk      |
| (S)   | svart   | vit       | grå      | grön     | röd      | blå       | gul       | brun       | violett        | orange         | ej använd        |
| (FIN) | musta   | valkoinen | harmaa   | vihreä   | punainen | sininen   | keltainen | ruskea     | violetti       | oranssi        | ei varattu       |
| (I)   | nero    | bianco    | grigio   | verde    | rosso    | blu       | giallo    | marrone    | viola          | arancione      | libero           |
| (E)   | negro   | blanco    | gris     | verde    | rojo     | azul      | amarillo  | marrón     | violeta        | anaranja-do    | no ocupado       |
| (P)   | preto   | branco    | cinzento | verde    | vermelho | azul      | amarelo   | castanho   | violeta        | laranja        | não ocupado      |
| (GR)  |         |           | Γκρι     |          |          |           |           |            | Μωβ            | πορτοκαλί      |                  |
| (PL)  | czarny  | biały     | szary    | zielony  | czerwony | niebiesko | żółty     | brazowy    | fioletowy      | pomarańczowy   | wolny            |
| (CZ)  | černý   | bílý      | šedý     | zelený   | červený  | modrý     | žlutý     | hnědý      | fialový        | oranžový       | neobsazen        |
| (TR)  | siyah   | beyaz     | gri      | yeşil    | kırmızı  | mavi      | sarı      | kahverengi | mor            | portakal rengi | boş              |
| (H)   | fekete  | fehér     | szürke   | zöld     | piros    | kék       | sárga     | barna      | ibolyakék      | narancssárga   | nem foglalt      |
| (HR)  | crno    | bijelo    | sivo     | zeleno   | crveno   | plavo     | zuto      | smeđe      | ljubičasto     | narandasto     | nije zauzeto     |
| (BUL) | черен   | бял       | сив      | зелен    | червен   | син       | жълт      | кафяв      | виолетов       | оранжев        | свободно         |
| (RO)  | negru   | alb       | gri      | verde    | roșu     | albastru  | galben    | maro       | violet         | portocaliu     | liber            |
| (RU)  | черный  | белый     | серый    | зеленый  | красный  | голубой   | жёлтый    | коричневый | пурпурный      | оранжевый      | свободно         |
| (LT)  | juoda   | balta     | pilka    | žalia    | raudona  | mėlyna    | geltona   | ruda       | purpurinė      | oranžinė       | laisva           |
| (LV)  | melna   | balta     | pelēka   | zaļa     | sarkana  | zila      | dzeltena  | brūna      | purpur-sarkana | oranža         | br vs            |
| (EST) | must    | valge     | hall     | roheline | punane   | sinine    | kollane   | pruun      | purpur-punane  | oraanž         | vaba             |
| (SLO) | črna    | bela      | siva     | zelena   | rdeča    | modra     | rumena    | smeđ       | vijoličast     | oranžen        | ni zasedeno      |
| (SK)  | čierny  | biely     | šedý     | zelený   | červený  | modrý     | žltý      | hnedý      | fialový        | pomarančový    | neosadený        |

15

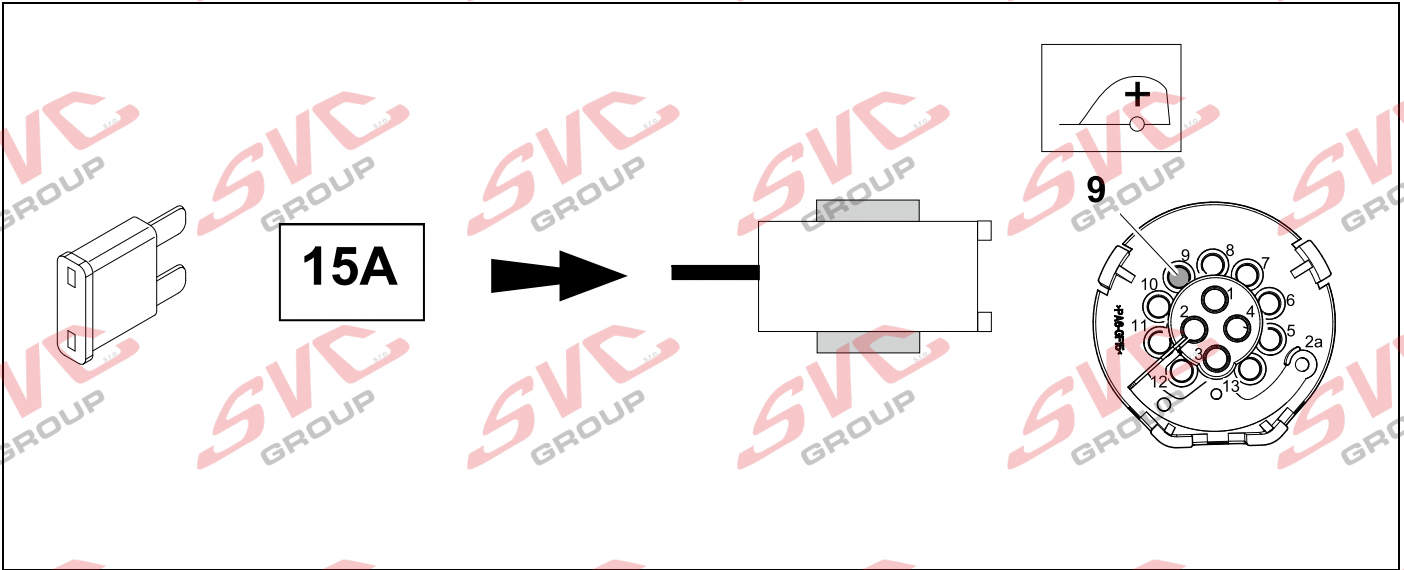


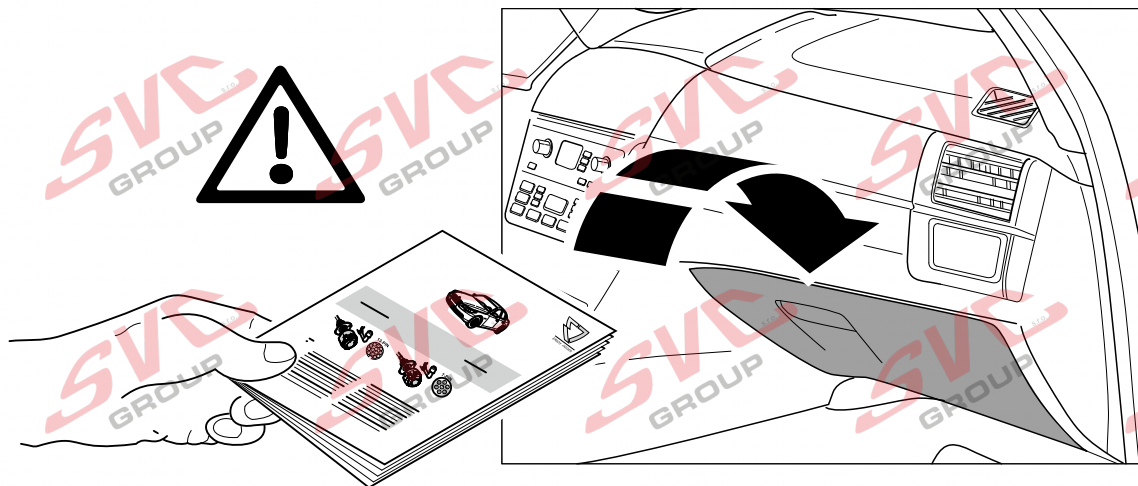
# 16 Information



ď

9





- D** Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung Farbe sowie Irrtum vorbehalten.  
Angaben und Abbildungen unverbindlich
- GB** Subject to change in terms of construction, equipment and colour, and may contain errors.  
The information and illustrations are non-binding.
- F** Sous réserve de modifications de la construction, de l'équipement, de la couleur et sous réserve d'erreurs. Les indications et les illustrations sont sans engagement.
- NL** Wijzigingen met betrekking tot constructie, uitvoering en kleur evenals vergissingen voorbehouden. Gegevens en afbeeldingen niet bindend.
- DK** Ændringer med hensyn til konstruktion, udstyr, farver samt fejl forbeholdes.  
Oplysninger og illustrationer er uforpligtende.
- N** Endringer angående konstruksjon, utstyr, farge og feiltagelse forbeholdes.  
Opplysninger og illustrasjoner uforbindtlig.
- S** Med reservation för ändringar vad det gäller konstruktion, utrustning, färg samt för misstag. Uppgifterna och bilderna är inte bindande.
- FIN** Pidätämme oikeuden rakennetta, varustusta, väriä koskeviin sekä erehdykseen johduviin muutoksiin. Tiedot ja kuvat eivät ole sitovia.
- I** Con riserva di modifiche relative a progettazione, dotazione, colore ed errori.  
Le indicazioni e figure sono fornite senza impegno.
- E** Reservadas las modificaciones respecto a diseño, equipamiento, color, así como error. Indicaciones y figuras sin compromiso.
- P** Reservamos o direito de alterações relativamente ao desenho, equipamento, cor, bem como de erro. Os dados e as gravuras não implicam compromisso da nossa parte.
- GR** Διατηρούμε κάθε επιφύλαξη ως προς αλλαγές σε σχέση με κατασκευή, εξοπλισμό, διαρρύθμιση, χρωματισμούς και λάθη παραδρομής.
- CZ** **Změny, týkající se konstrukce, vybavení, barvy, jakož i omyly jsou vyhrazeny.  
Údaje a vyobrazení jsou nezávazné.**
- PL** Zastrzega się prawo do zmian dot. konstrukcji, wykończenia, kolorystyki oraz pomylek.  
Dane i ilustracje niewiążące.
- TR** Tasarım, donanım ve renk bakımından değişiklik yapma hakkı ve hata ve eksiklik mahfuzdur. Veriler ve resimler bağlayıcı değildir.
- H** A szerkezet, a kivitel és a szín változtatása, valamint a változások joga fenntartva.  
Az adatok és az ábrák nem kötelező érvényűek.
- HR** Pravo promjena u svezi konstrukcije, opreme, boje kao i zabune oridžavamo.  
Podaci i ilustracije su neobavezne.
- BUL** Запазени права по отношение на конструкцията, обзавеждането, цвета и грешки.  
Данните и изображенията не са обвързващи.
- RO** Ne rezervăm dreptul unor modificări ale construcției, dotării, culorii și dreptul la erori  
Datele indicate și imaginile sunt orientative.
- RU** Права на внесение изменений относительно конструкции, оснащения, окраски, а также на ошибки сохраняются. Данные и иллюстрации имеют примерный характер.
- LT** Pasilikama konstrukcijos, įrangos bei reikmenų, spalvos pakeitimų ir klaidų teisė.  
Duomenys ir iliustracijos neįpareigojantys.
- LV** Tiek paturētas tiesības uz konstrukcijas, iekārtu, krāsu izmaiņām, kā arī kļūdīšanās.  
Dati un attēli bez saistībām.
- EST** Konstruktsiooni, varustuse ja võervi osas muudatused ning eksimine lubatud.  
Andmed ja joonised on mittesiduvad.
- SLO** Zadržana pravica do sprememb glede konstrukcije, opreme, barve ter pomote.  
Podatki in slike so neobvezne.
- SK** Zmeny, ktoré sa týkajú konštrukcie, vybavenia, farby, ako aj omyly sú vyhrazené.  
Údaje a zobrazenia sú nezáväzné.